

N° 3916.

---

## ESTONIE ET LETTONIE

Protocole complétant l'Accord de clearing conclu le 10 avril 1935 entre les deux pays. Signé à Tallinn, le 7 décembre 1935.

---

## ESTONIA AND LATVIA

Protocol supplementing the Clearing Agreement concluded on April 10th, 1935, between the Two Countries. Signed at Tallin, December 7th, 1935.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3916. — PROTOCOL<sup>2</sup> SUPPLEMENTING THE CLEARING AGREEMENT<sup>3</sup> CONCLUDED ON APRIL 10TH, 1935, BETWEEN ESTONIA AND LATVIA. SIGNED AT TALLINN, DECEMBER 7TH, 1935.

*French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Protocol took place June 11th, 1936.*

At the moment of signing the Additional Protocol<sup>4</sup> to the Protocol<sup>5</sup> supplementing the Additional Agreement<sup>6</sup> to the provisional Economic Treaty<sup>7</sup> between Estonia and Latvia, the undersigned Plenipotentiaries agreed upon the following provisions in the matter of the liquidation of the clearing balance :

1. The clearing accounts shall be balanced as at January 1st, 1936. The clearing balance as at that date in favour of Estonia shall be taken out of the current (clearing) accounts and shall form a special account to be known as the Debt Arrears Account.

The said Debt Arrears Account shall be opened and kept in gold lats by the Latvian Clearing Office in favour of the Eesti Pank.

2. The Eesti Pank shall at the same time open and keep an account, to be known as the Debt Arrears Account, in gold lats in favour of the Latvian Clearing Office ; and such sums only shall be credited to this account as are made available for the amortisation of the balance to which the preceding Article relates.

3. All payments shall be carried to the credit of the existing (clearing) accounts in accordance with the provisions of the Clearing Agreement. In order to amortise the clearing balance in favour of Estonia referred to in Article 1, a deduction of 20 per cent shall be made on all sums paid after January 1st, 1936, into the (clearing) account kept by the Eesti Pank in favour of the Latvian Clearing Office, save in so far as otherwise provided by special agreement between the two Governments in particular cases ; and the amounts so deducted shall be credited to the Debt Arrears Account referred to in Article 2 of the present Protocol.

4. The present Protocol shall lapse as soon as the list annexed to the Additional Protocol to the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia, signed this day, shall cease to have effect.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>2</sup> Came into force finally on January 21st, 1936.

<sup>3</sup> Vol. CLIX, page 103, of this Series.

<sup>4</sup> See page 101 of this Volume.

<sup>5</sup> Vol. CXXXVI, page 295, of this Series.

<sup>6</sup> Vol. CXX, page 235, of this Series.

<sup>7</sup> Vol. LXXII, page 195, of this Series.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

5. If on the expiry of the present Protocol the Debt Arrears Accounts have not been liquidated, steps shall be taken by means of a special arrangement in accordance with the provisions of Article 9 of the Clearing Agreement to amortise the balance still outstanding.

6. All payments in connection with the purchase by Estonia of 7,000 tons of Latvian rye under the contract signed at Riga on November 26th, 1935, and all payments in connection with the purchase by Estonia of Latvian rubber products of the kinds to which No. 88 p. 2 of the Estonian Customs Tariff relates, over and above the normal Estonian imports of such products, shall be carried in their entirety up to a total of 100,000 lats to the Debt Arrears Account.

7. It is agreed that the Clearing Agreement signed at Tallinn on April 10th, 1935, shall not be open to denunciation for such time as the List annexed to the Additional Protocol to the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia, signed at Riga on November 14th, 1932, remains in force.

8. The present Protocol shall form an integral part of the Clearing Agreement between Estonia and Latvia signed at Tallinn on April 10th, 1935. It shall come into force, and be provisionally applied, on the same day as the Additional Protocol, signed this day, to the Protocol supplementing the Additional Agreement to the provisional Economic Treaty between Estonia and Latvia, signed at Riga on November 14th, 1932.

Done at Tallinn, this 7th day of December, 1935.

(Signed) L. EKIS.

(Signed) K. SELTER.